

Datum: 09. 03. 2017

Broj: 2017/28

- Niš -

ВИСОКА ТЕХНИЧКА ШКОЛА
СТРУКОВНИХ СТУДИЈАБр. 02-122
08 03 20 17 год.
НИШ

Gem. Bestimmungen der Verordnung über die Standards und dem Verfahren für die Akkreditierung der Hochschulanstalten und der Studienprogramme, Abteilung IV des Standards 5. (Amtsblatt RS Nr. 106/06, 112/08) Technische Hochschule für das Fachstudium in Nis (im weiteren Text: Schule) vertreten vom Prof. Dr. Aleksandra Boričić, Schuldirektor, auf der einen Seite und der Gesellschaft PWW DOO Niš, Matrikel-Nr. 20078995, vertreten von den Geschäftsführern Slobodan Cvetkovic und/oder Nenad Vulovic, auf der anderen Seite, vereinbaren folgenden

На основу одредаба Правилника о стандардима и поступку за акредитацију високошколских установа и студијских програма, одељак IV стандарда 5. ("Службени гласник РС" бр. 106/06, 112/08) Висока техничка школа струковних студија у Нишу (у даљем тексту: Школа) коју заступа проф. др Александра Боричић, директорка Школе, с једне и PWW DOO Ниш, матични број 20078995, коју заступају директори Сlobодан Цветковић и/или Ненад Вуловић, с друге стране, закључили су:

Vertrag
Zur geschäftlich technischen
Zusammenarbeit

У г о в о р
о пословно техничкој сарадњи

Art. 1

Члан 1.

Mit diesem Vertrag vereinbart man die Organisation, die Art und Weise des praktischen Unterricht für die Studenten der Schule: Rechte, Pflichten und die Haftung der Vertragsunterzeichner, welche von gemeinsamen Interesse sind.

Овим Уговором регулишу се организација, начин и услови остваривања стручне праксе за студенте Школе: права, обавезе и одговорности потписника и друга питања од заједничког интереса за потписнике уговора.

Art. 2

Члан 2.

Auf schriftliche Anfrage der Schule stellt die PWW für Lehr- und Schulungszwecke ihre Einrichtungen und Anlagen zur Verfügung. Es ist sicher zu stellen, dass es zu keinen Beeinträchtigungen des laufenden Betriebes kommt.

По писменом захтеву Школе, а у циљу образовања и едукације, PWW DOO Ниш ће ставити на располагање своје објекте и постројења. Редован текући радни процес предузећа/постројенја не сме бити ометан.

Art. 3

Члан 3.

Die Schule verpflichtet sich:

Школа се обавезује да:

- An PWW DOO Niš die Liste der teilnehmenden Studenten zuzustellen, und die Studenten zu beaufsichtigen,
- Dafür Sorge zu tragen, dass die Studenten während des praktischen Unterrichts die angenommenen Disziplinrichtlinien, Vorschriften und Maßnahmen, die sich auf die Wahrung, den Schutz und Sicherheit des Eigentums von PWW DOO Niš

- PWW-у DOO Ниш достави спискове студената који ће похађати стручну праксу и да врши надзор над студентима,
- да се стара да студенти за време трајања праксе поштују усвојена правила дисциплине, прописе и мере које се односе на чување, заштиту и безбедност имовине PWW DOO Ниш,

- beziehen, beachten.
- gemeinsam mit den Lehrern/Professoren und dem Fachpersonal von PWW DOO Niš und mit den für den praktischen Unterricht vorgesehenen Mentoren zusammenzuarbeiten.
 - die Studenten vorher über die Schutzmaßnahmen für die Sicherheit und Gesundheit bei der Arbeit in Kenntnis zu setzen und die dazugehörigen Mittel gem. Kollektivvertrag zur Verfügung zu stellen.
 - die am praktischen Unterricht teilnehmenden Studenten vor Verletzung zu versichern.

Art. 4

Die Vertragsunterzeichner vereinbaren kein Entgelt/Vergütung für Kosten, welche aufgrund des praktischen Unterrichts entstanden sind, einzufordern.

Art. 5

Dieser Vertrag ist auf eine befristete Zeit von 2 Jahren abgeschlossen.

Art. 6

Streitfälle die aus diesem Vertrag entstehen, werden die Vertragsseiten einvernehmlich regeln, falls keine einvernehmliche Lösung möglich ist, werden die Streitfälle beim zuständigen Gericht in Nis geklärt werden.

Art. 7

Dieser Vertrag ist in 2 (zwei) gleichwertigen Exemplaren erstellt, davon für PWW DOO Niš 1 (ein) Exemplare und für die Technische Hochschule der Fachstudien aus Nis 1 (ein) Exemplar.

PWW DOO Niš

Direktor/ Директор


Slobodan Cveticovic /
Nenad Vulovic



- да преко наставника сарађује са стручним радницима у PWW DOO Ниш и менторима који буду одређени за извођење стручне праксе,
- да претходно упозна студенте са мерама заштите на раду и обезбеди средства заштите на раду у складу са Колективним уговором,
- да осигура студенте који обавља стручну праксу, од повређивања.

Члан 4.

Потписници уговора су сагласни да не потражују никакве новчане износе који проистичу из трошкова извођења стручне праксе.

Члан 5.

Овај уговор је закључен на одређено време односно 2 године.

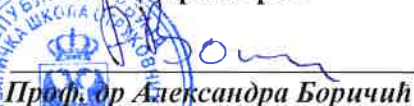
Члан 6.

Спорови који настану из овог Уговора, уговорене стране ће решавати споразумно, а уколико се споразум не постигне, спорни односи ће се решавати пред надлежним судом у Нишу.

Члан 7.

Уговор је закључен у 2 (два) истоветна примерка, од којих PWW DOO Ниш задржава 1 (један) примерак, а Висока техничка школа струковних студија из Ниша 1 (један) примерак.

Високу техничку школу
Fachhochschule für Technik
Direktor/ Директорка


Проф. др Александра Боричић

